

Traduction audiovisuelle ou économique - allemand



Niveau d'étude
Bac +4



Crédits ECTS
Echange
1.5



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Allemand
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 1.5
- > **Code d'export Apogée:** NBGE8M56

Présentation

Description

Objectif : faire connaître des pratiques particulières de la traduction spécialisée de la langue C vers le français et vice versa.

Selon la langue C, ce cours présente les pratiques de la traduction audiovisuelle et propose un entraînement au sous-titrage avec un logiciel spécifique ou alors prépare les étudiants à la pratique professionnelle de la traduction économique.

Heures d'enseignement

Traduction audiovisuelle ou économique - allemand - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

12h

Pré-requis recommandés

- Admission obligatoire en master LEA parcours Traduction spécialisée multilingue
- Niveau C1 minimum en allemand. Français langue maternelle ou C2

Période : Semestre 8

Compétences visées

Traduction audiovisuelle :

- Distinguer les différents types de traduction audiovisuelle ;
- comprendre les contraintes et les méthodes propres au sous-titrage ;
- rédiger des sous-titres en langue C à partir du français et vice versa ;
- utiliser un logiciel spécifique de formatage des sous-titres.

Traduction économique :

- comprendre et analyser des textes issus de différents domaines économiques (macroéconomie, microéconomie, commerce international) ;
- mettre en œuvre des stratégies de recherche documentaire et terminologique appropriées ;
- utiliser à bon escient la terminologie et la phraséologie spécifiques au domaine ;
- traduire efficacement des textes économiques en acquérant un rythme de travail permettant de répondre aux exigences du marché.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire